

**ELISI KATIKA
NCHI YA AJABU**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9781760570750

Elisi katika nchi ya ajabu by Lewis Carroll

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

LEWIS CARROLL

**ELISI KATIKA
NCHI YA AJABU**



ELISI KATIKA
NCHI YA AJABU

LEWIS CARROLL

IMETAFSIRIWA NA
ST LO DE MALET

[ALICE IN WONDERLAND: SWAHILI]

LONDON
THE SHELDON PRESS
HOLY TRINITY CHURCH, MARYLEBONE ROAD, N.W.1.

1967

First published, 1940

MADE IN GREAT BRITAIN

YALIYOMO

SURA	UKURASA
I. PANGO LA SUNGURA - - -	- 11
II. KIDIMBWI CHA MACHOZI - - -	- 19
III. SHINDANO LA KAKA - - -	- 28
IV. NYUMBA YA SUNGURA - - -	- 34
V. MASHAURI YA MDUDU - - -	- 44
VI. NGURUWE NA PILIPILI - - -	- 55
VII. KARAMU YA WENYE WAZIMU - - -	- 66
VIII. MACHEZO YA MALIKIA - - -	- 75
IX. HADITHI YA KASA - - -	- 86
X. NGOMA YA KAMBA - - -	- 94
XI. MWIZI WA MAANDAZI - - -	- 101
XII. USHAHIDI WA ELISI - - -	- 108

ZAMANI sana Mzungu mmoja
Aliyependwa na watoto,
Aliwahadithia kwa umoja
Habari tamu sana za ndoto.

Na mimi basi ninapenda
Watoto Waafrika pia,
Nimefikiri watapenda sana
Kwa lugha yao nzuri kusikia

Habari za mtoto yule
Katika Nchi ya Ajabu.
Tafsiri yake naam ni kazi kubwa
Furaha yao kwangu ni thawabu.

Njoni watoto na kaeni,
Tutafurahi sana sisi !
Sikilizeni nitakaposoma
Maneno na matendo ya Elisi.

Ingawa mimi ni Mzungu
Mniridhie; si mgeni,
Mna bahati nami bila shaka.
Sikilizeni sana, nyamazeni.

E. V. St. L. C.-D.

